

Un eveniment sprijinit de:



Consolato Onorario  
d'Italia a Timisoara

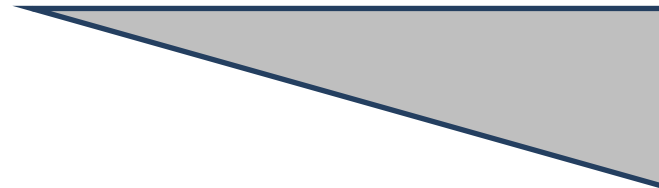


MUZEUL NAȚIONAL al BANATULUI

LATINITATE \* ROMANITATE



PONTEM ROMANITATIS SERVEMVS!



**Colocviul Internațional**

*Comunicare și cultură în România  
europeană*

ediția a VIII-a

**INTERFERENȚE ȘI CONTRASTE  
ÎN ROMANIA**

**PROGRAM**

14-15 iunie 2019  
Timișoara

**Vineri, 14 iunie 2019**  
**Aula Bibliotecii Centrale Universitare**  
**„Eugen Todoran”**

**9.00-9.30:** Înregistrarea participanților

**9.30-10.30:** Deschiderea colocviului

*Cuvânt de deschidere:* conf. univ. dr. Valy CEIA, președinta colocviului

*Alocuțiuni:*

Prof. univ. dr. Marilen Gabriel PIRTEA, Rectorul Universității de Vest din Timișoara

Conf. univ. dr. habil. Dana PERCEC, Decanul Facultății de Litere, Istorie și Teologie

Prof. univ. dr. habil. Vasile DOCEA, Directorul Bibliotecii Centrale Universitare „Eugen Todoran”

José Miguel VIÑALS ARIÑO, Consul onorific al Regatului Spaniei la Timișoara

Niccolò MASO, Consul onorific al Italiei la Timișoara

Segundo Rufino DELGADO MONTENEGRO, Consul onorific al Republicii Peru la Timișoara

*Lansarea volumului **Quaestiones Romanicae VII. 1, 2. Călătorii și călători. Incursiuni culturale și lingvistice***

*Prezentarea programului general al manifestării*

**10.30-11.00: Pauză de cafea**

**CONFERINȚE ÎN PLEN**  
**(Aula BCUT)**

**11.00-12.00:** Sorin ALEXANDRESCU, Universitatea din Amsterdam/ Universitatea din București/ Centrul de Excelență în Studiul Imaginii (CESI), *Doi romanici parizieni: Giacometti versus Brâncuși*

**12.00-13.00:** Carolina FERRER, Université du Québec à Montréal, *Le système littéraire de la Roumanie européenne : analyse métacritique des interférences et des contrastes au prisme des humanités numériques*

**13.00-14.30: Prânzul** (Restaurant Rustic, Bd. Mihai Viteazu, nr. 1B)

**15.00 - 18.30: Program pe secțiuni**

**19.00: Cina** (Restaurant Rustic)

---

**CONVEGNO INTERNAZIONALE**  
**COMUNICAZIONE E CULTURA NELLA ROMANIA EUROPEA**  
**CICCRE VIIIª edizione, 14-15 giugno 2019,**  
**Università dell'Ovest di Timișoara**  
**con il tema**

**INTERFERENZE E CONTRASTI IN ROMANIA**

**Programma generale**

**Venerdì, 14 giugno 2019**

**9.00-9.30:** La registrazione dei partecipanti

**9.30-10.30:** Saluti del Rettore e delle autorità accademiche.

Presentazione dei volumi *Quaestiones Romanicae VII. 1, 2*  
Presentazione del programma generale delle due giornate del convegno

**10.30-11.00:** Pausa caffè

**11.00-13.00:** Conferenza plenaria (aula BCUT)

**13.00-14.30:** Pranzo

**15.00-18.30:** Sezioni lavori (nelle aule UVT)

**19.00:** Cena

---

**VIII<sup>E</sup> COLLOQUE INTERNATIONAL COMMUNICATION ET  
CULTURE DANS LA ROMANIA EUROPEENNE (CICCRE)**

les 14-15 juin 2019

Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie

**INTERFÉRENCES ET CONTRASTES DANS LA ROMANIA**

**Programme général du colloque**

**Vendredi, le 14 juin 2019**

**9.00-9.30 :** Accueil des participants

**9.30-10.30 :** Ouverture du colloque (dans Aula de la Bibliothèque Centrale Universitaire *Eugen Todoran* de Timișoara): allocutions des organisateurs et des consuls honoraires à Timișoara

Présentation du volume *Quaestiones Romanicae VII. 1 et 2*, qui réunit les actes du colloque CICCRE 2018

Présentation du programme général du colloque CICCRE 2019

**10.30-11.00:** Pause-café

**11.00-12.30:** Conférences plénières (dans Aula de la Bibliothèque Centrale Universitaire *Eugen Todoran* de Timișoara)

**13.00-15.00:** Pause-déjeuner

**15.00-18.30:** Sessions de communications en parallèle

**19.00:** Dîner

---

**COLOQUIO INTERNACIONAL COMUNICACIÓN Y CULTURA EN  
LA ROMÀNIA EUROPEA  
VIII edición  
INTERFERENCIAS Y CONTRASTES EN ROMÀNIA**

Universidad de Oeste de Timișoara, Rumanía  
14-15 de junio de 2019

**Programa general**

**Viernes, el 14 de junio de 2019**

**9.00-9.30:** Registración de los participantes

**9.30-10.30:** Apertura del coloquio (Aula BCUT): alocuciones de los organizadores y de los cónsules

Presentación de los volúmenes *Quaestiones Romanicae VII. 1, 2*

Presentación del programa general de las jornadas

**10.30-11.00:** Pausa de café

**11.00-13.00:** Conferencia plenaria (Aula BCUT)

**13.00-14.30:** Almuerzo

**15.00-18.30:** Los trabajos en secciones (en las aulas UVT)

**19.00:** Cena

---

## PROGRAMUL PE SECȚIUNI

VINERI, 14 IUNIE 2019

### LIMBA ȘI LITERATURA LATINĂ (sala 201)

**Moderator:** Theodor GEORGESCU, Universitatea din București

15.00-15.20: Roxana LAZARESCU, Universitatea din Konstanz, *Jonathan Swift și modelul horatian. Influențarea politicului prin intermediul satirei – un scop comun*

15.20-15.40: Daniel HAIDUC, Universitatea de Vest din Timișoara, *Petronius și Apuleius: un contrast multidimensional*

15.40-16.00: Elena-Tia SANDU, Universitatea de Vest din Timișoara, (Homo) viator ac/vel peregrinus în Aetas Patrum. *Interferențe semantice*

16.00-16.20: Gabriela RADU, Universitatea de Vest din Timișoara, *Limitare și libertate în traducerea acrostihului din Ekthesis-ul diaconului Agapet*

#### 16.20-16.50: Pauză de cafea

**Moderator:** Maria SUBI, Universitatea de Vest din Timișoara

16.50-17.10: Theodor GEORGESCU, Universitatea din București, *Simbioza formelor de guvernământ în Roma antică și recuperarea lor în epoca modernă*

17.10-17.30: Maria SUBI, Universitatea de Vest din Timișoara, *Imaginea lui Venus Anadyomene în universul literaturii*

17.30-17.50: Andreea Elena PETCU, Universitatea de Vest din Timișoara, *Tranziția lui Marcus Brutus între aliat și asasin al lui Iulius Cezar*

17.50-18.10: Adina-Voichița ROȘU, Universitatea din Oradea, *Arta portretului la Ieronim*

-----

VINERI, 14 IUNIE 2017

### LIMBA ROMÂNĂ (sala 202)

**Moderatori:** Ileana OANCEA, Universitatea de Vest din Timișoara; Eugenia BOJOGA, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca

14.30–14.50: Florina-Maria BĂCILĂ, Universitatea de Vest din Timișoara, „Nu-i condei să poată scrie”: egestas linguae – *concept și mărturisire în poezia lui Traian Dorz*

14.50–15.10: Oana BOC, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, *Metafora și instituirea sensului poetic. O privire dinspre și înspre Blaga*

15.10–15.30: Eugenia BOJOGA, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, *Eugeniu Coșeriu despre locul limbii române între limbile romanice*

15.30–15.50: Mirela-Ioana BORCHIN-DORCESCU, Universitatea de Vest din Timișoara, *Visul celtic și visul românesc: tanatofilia eroică*

15.50–16.10: Ecaterina BRĂGUȚĂ, Alexandra GHERASIM, Universitatea de Stat din Moldova, *Sufixarea cu elemente latinești în procesul de formare a substantivelor deverbale caracteristice textelor religioase*

16.10-16.30: Oana CENAC, Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, *Limbile romanice și influența actuală a limbii engleze*

#### 16.30 – 16.50: Pauză de cafea

- 16.50–17.10: Simona CONSTANTINOVICI, Universitatea de Vest din Timișoara, *Paradoxul semantic în discursul cioranian*
- 17.10–17.30: Daniela GHELTOFAN, Universitatea de Vest din Timișoara, *Discursul mediatic și publicitar, structurat antonimic: note și exemplificări*
- 17.30–17.50: Anda LĂSCUȘ, Universitatea de Medicină și Farmacie „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, *Modalități de redare a diminutivării în limba română, cu accent pe limbajul întrebuițat în mediul online*
- 17.50–18.10: Nadia OBROCEA, Universitatea de Vest din Timișoara, *Difficulty Level: Challenging. Din nou despre limbajul gamerilor*
- 18.10–18.30: Virginia POPOVIĆ, Universitatea din Novi Sad, *Lexicul gastronomic în graiurile de tip oltenesc, ardelenesc și bănățean din Banatul Sârbesc*
- 18.30–18.50: Denisa-Maria TOUT, Universitatea de Medicină și Farmacie „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, *Din lexicul superstițiilor populare sălăjene*
- 18.50–19.10: George Bogdan ȚĂRA, Universitatea de Vest din Timișoara, *Școala Ardeleană și latinitatea „altfel” a limbii române*

-----

### LIMBA ROMÂNĂ CA LIMBĂ STRĂINĂ (sala 203)

**Moderatori:** Gabriel BĂRDĂȘAN, Universitatea de Vest din Timișoara; Monica HUȚANU, Universitatea din Belgrad/Universitatea de Vest din Timișoara

- 14.30–14.50: Irina DINCĂ, Universitatea de Vest din Timișoara, *Inserția (inter)culturală a proverbelor în predarea RLS*
- 14.50–15.10: Monica HUȚANU, Universitatea din Belgrad/Universitatea de Vest din Timișoara, Ioana JIEANU,

Universitatea din Ljubljana/Universitatea Petrol-Gaze din Ploiești, *Activități de mediere în predarea limbii române ca limbă străină*

- 15.10–15.30: Maria-Mihaela GROSU, Universitatea de Medicină și Farmacie „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, *Didactica limbilor-culturi și noile perspective în didactica limbii române ca limbă străină*
- 15.30–15.50: Eliana-Alina POPEȚI, Universitatea de Vest din Timișoara, *Aspecte problematice în predarea limbajului specializat la anul pregătitor. Studiu de caz: științe inginerești*
- 15.50–16.10: Ana-Maria RADU-POP, Universitatea de Vest din Timișoara, *Predarea limbii române ca limbă secundă folosind metoda POA (production-oriented approach): studiu de caz*
- 16.10–16.30: Cristina Raluca SICOE, Universitatea de Vest din Timișoara, *Dubla exprimare a acuzativului și a dativului: tendințe în româna actuală*

### 16.30 – 16.50: Pauză de cafea

- 16.50–17.10: Anca URSA, Universitatea de Medicină și Farmacie „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, *Spațiu și timp în comunicarea interculturală: particularități românești*
- 17.10–17.30: Gabriel BĂRDĂȘAN, Universitatea de Vest din Timișoara, *Noi abordări ale predării limbii române ca limbă străină: aplicarea metodei POA în predarea limbajului științelor biologice și biomedicale*

-----

**VINERI, 14 IUNIE 2019**

**LITERATURA ROMÂNĂ  
(sala 101)**

**Moderator:** Gabriela GLĂVAN, Universitatea de Vest din Timișoara

15.00-15.20: Grațiela BENGĂ-ȚUȚUIANU, Institutul „Titu Maiorescu”, Filiala din Timișoara a Academiei Române, *Marginalitate și europenism în proza lui Alexandru Vona*

15.20-15.40: Laura BĂDESCU, Institutul de Istorie și Teorie literară „G. Călinescu”, Academia Română, *Cărturarul veacului de mijloc românesc și vocația romanității*

15.40-16.00: Gabriela GLĂVAN, Universitatea de Vest din Timișoara, *Înstrăinare și refuz. Provincia Hertei Müller*

16.00-16.20: Elena CRAȘOVAN, Universitatea de Vest din Timișoara, *Vârstele Letiției Branea. O radiografie a romanelor Gabrielei Adameșteanu*

16.20-16.40: Monica STAN, Universitatea de Vest din Timișoara, *Ficțiune și ficționalizare. Metatext. Studiu de caz: Ovidiu și romanul lui Vintilă Horia*

16.40-17.00: Roxana ROGOBETE, Universitatea de Vest din Timișoara, *Totalitarism în proza contemporană: Dragomán György, Bodor Ádám, Herta Müller*

**17.00-17.20: Pauză de cafea**

**Moderator:** Dumitru TUCAN, Universitatea de Vest din Timișoara

17.20-17.40: Giovanni MAGLIOCCO, Ilona-Manuela DUȚĂ, Università degli Studi di Bari „Aldo Moro”; Universitatea din Craiova, *Metamorfozele postmoderne ale unui mit clasic al*

*contrastului. Kore-Persefona de Ruxandra Cesereanu într-o dublă interpretare, arhetipală și psihanalitică*

17.40-18.00: Nicolae BOBARU, Universitatea de Vest din Timișoara, *Elemente ale imaginarului marin spaniol și portughez în romanul postmodern românesc*

18.00-18.20: Viviana MILIVOIEVICI, Academia Română, Filiala Timișoara, Institutul de Studii Banatice „Titu Maiorescu”, *Câteva aspecte semnificative din cultura și publicistica României interbelice*

18.20-18.40: Marinike MOZOR, Universitatea din Novi Sad, *Imaginea școlii din Banatul sârbesc în perioada interbelică în cele două romane Pe când creșteam de Miodrag Miloš și Când vine primăvara de Radu Flora*

18.40-19.00: Dorin GAROFEANU, Institutul de Istorie și Teorie Literară „G. Călinescu”, *Nicolae Mavrocordat și politica virtuților cardinale*

19.00-19.20: Alina-Iuliana POPESCU, cercetător independent, *Emil Botta: Neconvenționalul unei poezii „convenționale”.*

-----

**TRADUCTOLOGIE ET LINGUISTIQUE**

**VENDREDI, 14 juin 2019  
(salle 42 a)**

**Modératrices:** Eva HAVU, Université d'Helsinki, Finlande et Georgiana I. BADEA, Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie/ Universidade do Brasil, Brésil

15h00-15h30 : Georgiana I. BADEA (Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie, Universidade do Brasil, Brésil) / Jeanina INDRES-FILIP (Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie), *Pourquoi traduit-on la littérature à l'heure de la mondialisation et de l'intercompréhension? Étude de cas: pourquoi traduire Daniel Pennac*

15h30-16h00: Laura PĂTRU (Collège *Vintilă Brătianu* de Ștefănești, Argeș, Roumanie) / Daiana-Nicoleta TOBOIU (Collège National *I.C. Brătianu* Pitești, Roumanie), *La traduction poétique : une perspective sémiotique*

16h00-16h30 : Eva HAVU (Université d'Helsinki, Finlande), *L'emploi des formes d'adresse en français, italien et espagnol péninsulaire : Correspondances et différences*

16h30-17h00 : Iulia MATEIU (Université Babeș-Bolyai de Cluj-Napoca, Roumanie), *Les formes verbales (pré)ludiques en français et en roumain*

-----

**VIERNES, 14 DE JUNIO DE 2019**

**LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLA  
(Aula 307)**

**Moderadoras:** Ilinca ILIAN, Luminița VLEJA, Universidad de Oeste de Timișoara

14.30-14.50: Lavinia SIMILARU, Universidad de Craiova, *Esther y Fortunata, dos heroínas de Balzac y Galdós respectivamente, dos víctimas de la sociedad decimonónica*

14.50-15.10: Aura BUNORO, Universidad de Bucarest, *La tía Julia y el escritor, ¿simbiosis o contraste?*

15.10-15.30: Iulia BOBĂILĂ, Universidad Babeș-Bolyai de Cluj-Napoca, *Contrastes en la poesía de Ida Vitale*

15.30-15.50: Ilinca ILIAN, Universidad de Oeste de Timișoara, *La maternidad en cuestión: nuevas visiones en la narrativa latinoamericana actual*

15.50-16.10: Diana-Giorgiana MIHUȚ, Universitat de València, *La figura femenina en Sor Úrsula Suárez y Sor Juana Inés de la Cruz*

16.10-16.30: Olivia Narcisa PETRESCU, Universidad Babeș-Bolyai de Cluj-Napoca, *Confluencias romano-balcánicas en la literatura oral rumana*

16.30-16.50: Sorina Dora SIMION, Universidad de Bucarest, *Contrastes en la obra de Francisco de Goya y Lucientes*

**16.50-17.10: Pausa de café**

**Moderador:** Mihai ENĂCHESCU, Universidad de Bucarest

17.10-17.30: Mihaela CIOBANU, Universidad de Bucarest, *Nuevas formas de denominar en la industria turística*

17.30-17.50: Răzvan BRAN, Universidad de Bucarest, *Las unidades fraseológicas en perspectiva contrastiva (rumano-español). La traducción española de Frumoasele străine (M. Cărtărescu)*

17.50-18.10: Roxana Maria CREȚU, Universidad de Oeste de Timișoara, *Interferencias y contrastes entre el lenguaje común y el lenguaje coloquial*

18.10-18.30: Oana Adriana DUȚĂ, Universidad de Craiova, *Interferencias y contrastes en la fraseología somática española y rumana*

18.30-18.50: João Miguel HENRIQUES, Universidad Eötvös Loránd de Budapest, *Augusto Casimiro: um poeta nas trincheiras da Flandres*

**19.00 Cena**

-----

**VENERDÌ, 14 GIUGNO 2019**

**LINGUA E LETTERATURA ITALIANA  
(Aula BCUT)**

**Moderatore:** Alessandro ROSSELLI, Università di Szeged

- 15.00-15.20: Ellen PATAT, Università degli Studi di Milano, *Spazio e identità: Paolo Rumiz in Appia*
- 15.20-15.40: Alessandro CARAVELLA, Università per Stranieri, Perugia, «*Era come se ci separasse il mare*» - *Interferenze e contrasti in "Cronaca familiare"*, di Vasco Pratolini
- 15.40-16.00: Daniela BOMBARA, Università di Messina, *Putte onorate, suocere affettuose, padri in crisi: Terenzio nostro contemporaneo*
- 16.20-16.40: Gloria GRAVINA, Università dell'Ovest di Timisoara, *Cartellonistica d'Opera e illustrazioni tra libretti e partiture*

**16.40-17.00 Pausa caffè**

-----  
**LETTERATURA ITALIANA**  
**(Aula BCUT)**

Tavola rotonda dedicata ai trent'anni dalla morte di Leonardo Sciascia

**Moderatore:** Giovanni CAPECCHI, Università per Stranieri, PERUGIA

- 17.00-17.20: Viorica BĂLTEANU, Università dell'Ovest di Timisoara, *Trent'anni senza Leonardo Sciascia*
- 17.20-17.40: Giovanni CAPECCHI, Università per Stranieri, Perugia, *Colpi di penna come colpi di spada: Sciascia e la scrittura come opposizione*
- 17.40-18.00: Giulia CALZONI, Università per Stranieri, Perugia, *Leonardo Sciascia, un uomo contro. Come è stato ricordato uno degli scrittori d'opposizione più rilevanti in Italia.*

18.00-18.30: Presentazione di volumi  
Presiede Daniela BOMBARA

- Oana SĂLIȘTEANU, Università di Bucarest, Jacopone da Todi, Cele mai frumoase *Laude/Le* più belle *Laude*, Casa Editrice Humanitas, 2018
- Giovanni CAPECCHI, Università per Stranieri, Perugia, *Sulle orme dei poeti. Letteratura, turismo e promozione del territorio*, Edizioni Pàtron, 2019
- Afrodita Carmen CIONCHIN, presentazione della rivista bilingue *Orizzonti culturali italo-romeni*

-----  
**VINERI, 14 IUNIE 2019**

**ISTORIE - ARTĂ - RELIGIE**  
**(sala A11)**

**Moderator:** Laura MESINA, Universitatea din București

- 14.30-14.50: Nicolas BEN MUSTAPHA, Université de Bourgogne/Franche-Comté (Besançon); laboratoire ISTA (Institut des Sciences et Techniques de l'Antiquité), *Géographie et environnement d'une Germanie insoumise*
- 14.50-15.10: Alessandro ROSSI, Ateneo, Istituto di appartenenza: ITT - LSA "Ettore Molinari" Milano, *Un caso di "lingua plurale": l'impiego del linguaggio settoriale giuridico nel conflitto tra cattolici e donatisti nell'Africa Romana del V secolo (Collatio Cartaginensis 411)*
- 15.10-15.30: Laurențiu NISTORESCU, Centrul de Studii DacoRomanistice Lucus Timișoara, *Geographia Ravennantis și Dacia: o mărturie despre interferențele dintre provinciile post-romane în secolul VII*
- 15.30-15.50: Florina CIURE, Muzeul "Țării Crișurilor" Oradea, *Le conquiste degli Asburgo nel Banato (1691) in alcune fonti veneziane coeve*



- 15.50–16.10: Frédéric SPAGNOLI, Université de Franche-Comté (Besançon), *La place de l'héritage romain et d'une culture romano-chrétienne dans les sociétés française et italienne*
- 16.10–16.30: Lorenzo MARMIROLI, Dip.to di Italianistica dell'Università di Szeged, *Interferenze e contrasti in Un anno sull'altipiano di Emilio Lussu. Dallo slancio interventista ideale alla realtà della guerra di trincea (1914-1918)*

**16.30 – 16.50: Pauză de cafea**

**Moderator:** Florina CIURE, Muzeul „Țării Crișurilor” Oradea

- 16.50–17.10: Laura MESINA, Universitatea din București, *Romanicul rural. Interferențe și contraste*
- 17.10–17.30: Mihaela VLĂSCLEANU, Universitatea de Vest din Timișoara, *Forme și conținuturi ale sensibilității barocului în artă*
- 17.30–17.50: Francesco RUVOLO, Scuola secondaria Milano, «Seara conversat cu Bamberg». *Carlo I di Romania, Felix Bamberg e l'amore per l'arte italiana. Con documenti inediti*
- 17.50–18.10: Mathieu MOKHTARI, Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca, «Noi nu suntem urmașii Romei». *Les interférences identitaires dans l'espace roumain vues à travers le prisme de l'histoire et de l'archéologie, du XIXe siècle à nos jours*
- 18.10–18.30 Radu PĂIUȘAN, Universitatea de Vest din Timișoara, *Aspecte ale activității comuniste în Banat în anul 1945*

VINERI, 14 IUNIE 2019

**MUZICĂ ȘI TEATRU  
(A01)**

**Moderator:** Mihaela Silvia ROȘCA, Universitatea de Vest din Timișoara

- 15.00-15.20: Mihaela Silvia ROȘCA, Universitatea de Vest din Timișoara, *Contribuția dirijorului de operă la consolidarea teatrului liric contemporan*
- 15.20-15.40: Silvia Sorina MUNTEANU, Universitatea de Vest din Timișoara, *Aspecte tehnico-interpretative în vocalitatea sopranelor dramatice*
- 15.40-16.00: Roxana-Sorana ARDELEANU, Universitatea de Vest din Timișoara, *Limbajul artistic, mijloc de expresie și expresivitate*
- 16.00-16.20: Ioana Mia IUGA, Universitatea de Vest din Timișoara, *Reverberațiile comediei dell' arte în opera veristă italiană – Gianni Schicchi de G. Puccini*

**16.20-16.50: Pauză de cafea**

- 16.50-17.10: Aida MARC, Universitatea de Vest din Timișoara, *Studiu comparativ al piesei pentru pian Ondine*
- 17.10-17.30: Cristian-Robert SZÉKELY, Universitatea de Vest din Timișoara, *Aspecte modale în creațiile muzicale pentru marimba: Steve Reich – Nagoya Marimba. Keiko Abe – Dream of the Cherry Blossoms*
- 17.30-17.50: Ahmed Hassan ALSHAMKHANI ABDULHALEM, Universitatea Al Basrah, Basra, Irak, *Introspecție în aria culturală a colindului din exteriorul spațiului folcloric românesc*

**SÂMBĂȚĂ, 15 IUNIE 2019**

**Conferințe în plen  
(A01)**

**10.00-11.00:** Jukka HAVU, Universitatea din Tampere, Finlanda/  
Membru corespondent din străinătate al Academiei Regale  
Spaniole, *Los tiempos imperfectivos y perfectivos en las lenguas  
románicas – estabilidad y cambio*

**11.00-11.30: Pauză de cafea**

**11.30-13.00:** Lucrările pe secțiuni

**13.00-14.30: Prânzul** (Restaurant Rustic, Bd. Mihai Viteazu, nr.  
1B)

**15.00-18.00: Vizitarea expozițiilor Muzeului Național al  
Banatului** (Bastionul Maria Theresia, str. Martin Luther, nr.  
4)/

**Visite guidée des expositions du Musée National du Banat/**

**Visita alle mostre custodite nel Museo del Banato/**

**Visita de las exposiciones del Museo Nacional del Banat:**

- *Marea Unire reflectată în colecțiile cabinetului de stampe al  
Bibliotecii Academiei Române/*

*La Grande Union des Pays Roumains, illustrée dans les  
collections d'estampes de la Bibliothèque de l'Académie  
Roumaine/*

*La Grande Unità nelle Collezioni del Gabinetto di Stampe  
della Biblioteca dell'Accademia Romana/*

*La Gran Unión reflejada en las colecciones del Gabinete de  
estampas de la Biblioteca de la Academia Rumana*

- *Patrimonium 2018;*

- *Out of Time.*

**18: Cina festivă: Restaurantul *Flora*** (Spl. Tudor Vladimirescu,  
nr. 14)

---

**PROGRAMUL PE SECȚIUNI**

**Sâmbătă, 15 IUNIE 2019**

**CARTE ȘI BIBLIOTECĂ**

**(Aula Bibliotecii Centrale Universitare  
„Eugen Todoran”)**

**Moderator:** Manuela ZĂNESCU, Biblioteca Centrală Universitară  
„Eugen Todoran” Timișoara

09.20-09.40: Ivona OLARIU, Biblioteca Centrală Universitară  
„Mihai Eminescu” Iași / Asociația Anelis Plus, *Rolul  
bibliotecilor în tranziția spre Open Access (OA): tendințe  
europene*

09.40-10.00: Gabriela PANU, Biblioteca Centrală Universitară  
„Eugen Todoran” Timișoara, *Consumul de carte academică în  
Timișoara comunistă*

10.00-10.20: Ana Adelina COTARCEA, Biblioteca Centrală  
Universitară „Eugen Todoran” Timișoara, *Cum ajungeau  
antreprenorii bănățeni, la jumătatea secolului al XIX-lea, la  
marele public prin intermediul ziarelor*

10.20-10.40: Vasile DOCEA, Universitatea de Vest Timișoara, *Cine  
a realizat catalogul bibliotecii regelui Carol I ?*

**10.40-11.00: Pauză de cafea**

**Moderator:** Manuela ZĂNESCU, Biblioteca Centrală Universitară „Eugen Todoran” Timișoara

11.00-11.20: Ioana Simina FRÎNCU, Lib2Life PN-III-P1-1.2-PCCDI-2017/Universitatea de Vest din Timișoara, *Forme de copyright infringement în traducțiile pre limbă românească din veacul al XIX-lea*

11.20-11.40: Mircea MĂRAN, Școala de Studii Înalte pentru Educatori „Mihailo Palov”, Vârșeț, Serbia, *Cărți și biblioteci românești în Banatul sârbesc*

11.40-12.00: Manuela ZĂNESCU, Biblioteca Centrală Universitară „Eugen Todoran” Timișoara, *Organizarea și funcționarea bibliotecilor universitare din România în a doua jumătate a secolului XX: cadru normativ*

-----

### LITTÉRATURE FRANÇAISE

**Samedi, 15 juin 2019**

**Salle 042 a**

**Modératrice :** Monica GAROIU, Université du Tennessee à Chattanooga, États-Unis

11h00-11h30 : Monica GAROIU (Université du Tennessee à Chattanooga, États-Unis), *Interférences médiatiques : Photographie et littérature dans Douleur exquise de Sophie Calle*

11h30-12h00 : Roxana MAXIMILIAN (Université Babeș – Bolyai de Cluj-Napoca, Roumanie), *Les interférences entre l'Histoire et la littérature dans l'œuvre de Sylvie Germain. L'image de la Deuxième Guerre mondiale*

12h00-12h30 : Mădălina-Ioana TÓK (Université Babeș-Bolyai de Cluj-Napoca, Roumanie), *Symbioses et contrastes - la prostitution en France au XIX<sup>e</sup> siècle*

12h30-13h00 : Ramona MALIȚA (Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie), *La farce de Maître Pathelin : farce et/ou comédie ?*

### SECTION LITTÉRATURES FRANCOPHONES

**Samedi, 15 juin 2019**

**Salle 204**

**Modératrice :** Ioana MARCU, Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie

11h00-11h30 : Alexandra DĂRĂU-ȘTEFAN (Université Babeș-Bolyai de Cluj-Napoca, Roumanie), *Amour de bienveillance, amour de concupiscence : interférences ou Quand Agapè rencontre Éros dans l'œuvre de J.-M.G. Le Clézio*

11h30-12h00 : Luciana PENTELIUC-COTOȘMAN (Université Tibiscus de Timișoara, Roumanie), *Configurations poétiques de l'ennui dans l'espace culturel de la Roumanie*

12h00-12h30 : Ioana MARCU (Université de l'Ouest de Timișoara, Roumanie), *Rencontre(s) et dissemblance(s) dans les romans Le Thé au harem d'Archi Ahmed de Mehdi Charef, Boumkoeur de Rachid Djaidani et Ma part de Gaulois de Magyd Cherfi*

-----

**SABATO, 15 GIUGNO 2019**

**LETTERATURA ITALIANA**

**Aula 329**

**(III piano nella sede centrale dell'Università)**

**Moderatore:** Oana SĂLIȘTEANU, Università di Bucarest

11.30-11.50: Barbara TONZAR, Università di Palackého, Olomouci, *Immagini letterarie delle colonie: Flaiano ed Emanuelli*

- 11.50-12.10: Aleksandra BLATEŠĆ, Università di Novi Sad, *Proverbi latini nell'italiano contemporaneo*
- 12.10-12.30: Tamara STANIĆ, Università di Novi Sad, *Leopardi come una fonte di ispirazione nella poetica di Ivo Andrić*
- 12.30-12.50: Alessandro ROSSELLI, Università di Szeged, *Interferenze e contrasti tra coraggio e paura e pubblico e privato in due opere di Beppe Fenoglio, sulla Resistenza italiana: alcuni racconti de I ventitre giorni della città di Alba (1952) e il romanzo Una questione privata (1963)*

**13.00-14.30: Pausa pranzo**

-----  
**LETTERATURA ITALIANA**  
**Aula 329**

**(III piano nella sede centrale dell'Università)**

**Moderatore:** Lorenzo MARMIROLI, Università di Szeged

- 15.00-15.20: Remo CASTELLINI, Università di Vienna, *"Sera di Gavinana" di Vincenzo Cardarelli tra contemporaneità e tradizione*
- 15.20-15.40: Francesca BRAVI, Christian – Albrechts, Università zu Kiel, *"I nostri giochi anch'essi son cinque, come erano gli antichi". Olimpiadi letterarie celebrate dall'Accademia dell'Arcadia nel Settecento*
- 15.40-16.00: Oana SĂLIȘTEANU, Università di Bucarest, *Se non è zuppa, è pan bagnato. Invarianti tematiche e variazioni fraseologiche e paremiologiche nella Romania*
- 16.00-16.20: Martin FRANKEN, Università di Aix-Marseille, *Misticismo e Psicopatologia: Jacopone da Todi*
- 16.20-16.40: Lorenzo MARMIROLI, Università di Szeged, *Il romanzo psicologico La madre di Eva di Silvia Ferreri (2017):*

*interferenze di genere e contrasti tra vita familiare reale e ideale conducono a una nuova Genesi*

-----  
**SÁBADO, 15 DE JUNIO DE 2019**

**LENGUA ESPAÑOLA**  
**Aula 307**

**Moderadora:** Oana DUȚĂ, Universidad de Craiova

- 11.20-11.40: Mihai ENĂCHESCU, Universidad de Bucarest, *Comida, bebida y vida sana – similitudes y contrastes entre e refranero español y e rumano*
- 11.40-12.00: Simona Luiza ȚIGRIȘ, Universidad de Bucarest, *Un análisis pragmatético de los discursos de Simón de Bolívar dirigidos a los colombianos (1821-1830)*
- 12.00-12.20: Luminița VLEJA, Universidad de Oeste de Timișoara, *Proyecto MUST: traducción e interferencias desde el TO hacia el TL*
- 12.20-12.40: Sanda Valeria MORARU, Universidad „Babeș-Bolyai” de Cluj-Napoca, *Expresiones coloquiales con palabras del campo semántico de la automoción: convergencias entre el español y el rumano*
- 12.40-13.00: Cristina VARGA, Universidad „Babeș-Bolyai” de Cluj-Napoca, *El rumano y la comprensión en las lenguas románicas*

**13.00 Comida**  
-----

**SÂMBĂȚĂ, 15 IUNIE 2019**

**ISTORIE - ARTĂ - RELIGIE**  
**(sala A11)**

**Moderator:** Radu PĂIUȘAN, Universitatea de Vest din Timișoara

- 11.20-11.40: Eusebiu Marcel NARAI, Universitatea de Vest din Timișoara, *Atitudinea marilor puteri europene față de crizele internaționale majore din anii 1938-1939 reflectată în paginile cotidianului bănățean "Vestul"*
- 11.40-12.00: Remus Mihai FERARU, Universitatea de Vest din Timișoara, *Împărații bizantini, regii persani și Biserica nestoriană în secolele V-VII: interferențe și contraste în sânul creștinismului răsăritean*
- 12.00-12.20: Cristina TUDOR, Universitatea de Vest din Timișoara, *Organizarea Bisericii Ortodoxe Române din Banat în perioada comunistă*
- 12.20-12.40: Marius GOLEA, Universitatea de Vest din Timișoara, *Conservatorism și inovare în discursul religios creștin*
- 12.40-13.00: Simona REGEP, Universitatea de Vest din Timișoara, *Interferențe ale culturii norico-pannonice în Dacia romană. Prezența populației norico-pannonice la Tibiscum.*

-----